UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Dîtîqa (nouum) ḥadāta (testamentum)

Parisiis, 1584

Cap. V.

urn:nbn:de:hbz:466:1-39367

Visual Library

17 In hoc perfecta eſt charitas Dei nobiſcum, vt fiduciã habeamus in die iudicij: quia ſicut ille eſt, & nos ſumus in hoc mundo.

18 Timor non eſt in charitate: ſed perfecta charitas foras mittit timorem, quoniam timor pœnam habet: qui autem timet, non eſt perfectus in charitate.
19 Nos ergo diligamus Deum, quoniam Deus prior dilexit nos.
20 Si quis dixerit, Quoniam diligo Deum, & fratrem ſuũ oderit, mendax eſt. Qui enim nõ diligit fratrem ſuum quẽ videt, Deum quem nõ videt, quomodo poteſt diligere?

21 Et hoc mandatum habemus à Deo, vt qui diligit Deũ, diligat & fratrem ſuum.

Cap. v.

1 Omnis qui credit quoniam Ieſus eſt Chriſtus, ex Deo natus eſt. Et omnis, qui diligit eum qui genuit, diligit & eũ qui natus eſt ex eo.

2 In hoc cognoſcimus quoniam diligimus natos Dei, cùm Deũ diligamus, & mandata eius faciamus.

3 Hæc eſt enim charitas Dei, vt mãdata eius cuſtodiamus: & mandata eius grauia non ſunt.

in die nobis ſit facierum vt reuelatio nobiſcũ charitas eiꝰ adimpletur & in hoc
17 ובהדא משתלם חובה עמן דגליות אפא תהוא לן ביומא
in hoc ſumus nos etiam ita fuit ille ſicut quia iudicij
דדינא מטל דאיך דהו הוא הכנא אף חנן איתין בהנא
foras perfecta charitas ſed non eſt in charitate timor mundo
עלמא: 18 דחלתא בחובא לית אלא חובא משלמיא לבר
verò is eſt in perturbatione timor quoniam timorem ipſum pellit
שדא לה לדחלתא מטל דדחלתא בקנטא איתיה הו דין
Deum diligamus igitur nos in charitate perfectus eſt non qui timet
דדחל לא משמלי בחובא: 19 חנן הכיל נחב לאלהא
quia diligo dicat homo verò ſi dilexit nos primùm ipſe quoniam
מטל דהו קדמאית אחבן: 20 אן דין אנש נאמר דמחב
qui fratrẽ ſuũ enim is eſt mendax odit & fratrem ſuum Deum ego
אנא לאלהא ולאחוהי סנא דגלא הו הו גיר דלאחוהי
poteſt quomodo conſpicitur qui non ipſum Deum diligit non qui conſpicitur
דמתחזא לא מחב לאלהא הו דלא מתחזא איכנא משכח
Deum qui diligit vt omnis ab eo accepimꝰ præceptum & hoc vt diligat
דנחב: 21 והנא פוקדנא קבלן מנה דכל דמחב לאלהא
fratrem ſuum etiam diligat
נחב אף לאחוהי:

5 caput
קפלאון ה
Luminum Feſto
דעאדא דנוהרא

natus eſt Deo ex Chriſtus eſt quòd Ieſus qui credit is omnis
1 כל מן דמהימן דישוע איתוהי משיחא מן אלהא יליד
ex eo qui genitus eſt eum etiam diligit Genitorem qui diligit & omnis
וכל דמחב לילודא מחב אף להו דאתילד מנה:
Deum cùm Dei filios quòd diligimus cognoſcimus & in hoc
2 ובהדא ידעינן דמחבינן לבנוהי דאלהא מא דלאלהא
Dei charitas enim eſt hæc eius mandata & facimus diligimus
מחבינן ועבדינן פוקדנוהי: 3 הנא הו גיר חובה דאלהא
ſunt grauia non & præcepta eiꝰ eius præcepta vt ſeruemus
דנטר פוקדנוהי ופקדנוהי לא יקירין:

17 ἐν τούτῳ τετελείωται ἡ ἀγάπη μεθ' ἡμῶν, ἵνα παῤῥησίαν ἔχωμεν ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῆς κρίσεως, ὅτι καθὼς ἐκεῖ-
νός ἐστι, καὶ ἡμεῖς ἐσμὲν ἐν τῷ κόσμῳ τούτῳ. 18 φόβος οὐκ ἔστιν ἐν τῇ ἀγάπῃ, ἀλλ' ἡ τελεία ἀγάπη ἔξω βάλλει τὸν φό-
βον· ὅτι ὁ φόβος κόλασιν ἔχει. ὁ δὲ φοβούμενος, οὐ τετελείωται ἐν τῇ ἀγάπῃ. 19 ἡμεῖς ἀγαπῶμεν αὐτὸν, ὅτι αὐ-
τὸς πρῶτος ἠγάπησεν ἡμᾶς. 20 ἐάν τις εἴπῃ, ὅτι ἀγαπῶ τὸν θεὸν, καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ μισῇ, ψεύστης ἐστίν. ὁ γὰρ
μὴ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ὃν ἑώρακε, τὸν θεὸν ὃν οὐχ ἑώρακε, πῶς δύναται ἀγαπᾷν; 21 καὶ ταύτην τὴν
ἐντολὴν ἔχομεν ἀπ' αὐτοῦ, ἵνα ὁ ἀγαπῶν τὸν θεὸν, ἀγαπᾷ καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ.

Κεφ. ε.

1 Πᾶς ὁ πιστεύων ὅτι Ἰησοῦς ἐστὶν ὁ Χριστὸς, ἐκ τοῦ θεοῦ γεγέννηται· καὶ πᾶς ὁ ἀγαπῶν τὸν γεννήσαντα, ἀγαπᾷ καὶ τὸν
γεγεννημένον ἐξ αὐτοῦ. 2 ἐν τούτῳ γινώσκομεν ὅτι ἀγαπῶμεν τὰ τέκνα τοῦ θεοῦ, ὅταν τὸν θεὸν ἀγαπῶμεν, καὶ τὰς
ἐντολὰς αὐτοῦ τηρῶμεν. 3 αὕτη γάρ ἐστιν ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ, ἵνα τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ τηρῶμεν· καὶ αἱ ἐντολαὶ αὐτοῦ βα-
ρεῖαι οὐκ εἰσίν.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

victoria eſt & hæc mundum vincit deo ex quod natū eſt omne quoniā
מטל דכל דיליד מן אלהא זכא לעלמא והדא הי זכותא 4
mundum ipſum qui vincit enim quis eſt fides noſtra mundum quæ vincit ipſū
דזכתה לעלמא הימנתון ׃ 5 מנו גיר דזכא לה לעלמא
qui venit hic eſt Dei eſt Filius quòd Ieſus qui credit is niſi
אלא הו דהימן דישוע ברה הו דאלהא ׃ 6 הנו דאתא
ſed ſolùm per aquam non Chriſtus Ieſus & ſanguinis aquæ per manū
ביד מיא ודמא ישוע משיחא לא הוא במיא בלחוד אלא
Veritas eſt ſpiritus quòd ille teſtatur & Spiritus & ſanguinē per aquā
במיא ודמא ורוחא מסהדא דהי רוחא איתיה שררא ׃

Deeſt. 7. verſus

& hi tres & ſanguis & aqua Spiritus teſtes tres & ſunt
ואיתיהון תלתא סהדין רוחא ומיא ודמא ותלתהון 8
quanto accipimus hominis filiorum teſtimonium ſi ſunt in vno
בחד אנון ׃ 9 אן סהדותא דבני נשא מקבלין חד כמא
Dei teſtimonium eſt & hoc eſt quod magnum Dei teſtimonium
סהדותה דאלהא דרבא הי והדא הי סהדותה דאלהא
eſt Dei in Filium qui credit is omnis Filio ſuo de qd teſtificat' eſt
דסהד על ברה ׃ 10 כל מן דמהימן בברה דאלהא אית
mendacem Deo credit qui non omnis in anima ſua teſtimonium hoc ei
לה הדא סהדותא בנפשה כל דלא מהימן לאלהא דגלא
Filio ſuo de Deus quod teſtatus eſt in teſtimonium credat qnō eū facit
עבדה בדלא הימן לסהדותא דאסהד אלהא על ברה ׃
& hæ Deus nobis dedit quæ in æternū quòd vitas teſtimoniū eſt & hoc
והדא הי סהדותא דחיא דלעלם יהב לן אלהא והנון 11
etiam tenet Filium qui tenet omnis ſunt in Filio eius vitæ
חיא בברה איתיהון ׃ 12 כל דאחיד לברא אחיד אף
vitæ ei non ſunt Dei Filium tenet qui non & omnis vitas
לחיא וכל דלא אחיד לברה דאלהא לית לה חיא ׃
vobis ſunt quæ in æternum quòd vitæ vt ſciatis vobis ſcripſi hæc
הלין כתבת לכון דתדעון דחיא דלעלם אית לכון 13
Dei Filij in nomine qui credidiſtis ipſis
לאילין דהימנתון בשמה דברה דאלהא ׃

4 Quoniam omne quod natum eſt ex Deo, vincit mundum: & hæc eſt victoria, quæ vincit mundum, fides noſtra.
5 Quis eſt autem, qui vincit mūdum, niſi qui credit quoniam Ieſus eſt Filius Dei?
6 Hic eſt qui venit per aquā & ſanguinem Ieſus Chriſtus, non in aqua ſolùm, ſed in aqua & ſanguine. Et Spiritus eſt qui teſtificatur, quoniam Chriſtus eſt Veritas.
7 Quoniam tres ſunt, qui teſtimonium dant in cælo: Pater, Verbum, & Spiritus ſanctus: & hi tres vnum ſunt.
8 Et tres ſunt qui teſtimonium dant in terra: Spiritus, aqua, & ſanguis, & hi tres vnum ſunt.
9 Si teſtimonium hominū accipimus, teſtimonium Dei maius eſt, quoniam hoc eſt teſtimonium Dei quod maius eſt, quoniam teſtificatus eſt de Filio ſuo.
10 Qui credit in Filiū Dei, habet teſtimonium Dei in ſe: Qui nō credit Filio, mendacem facit eum, quia non credit in teſtimoniū, quod teſtificatus eſt Deus de Filio ſuo.
11 Et hoc eſt teſtimonium, Quoniam vitam æternā dedit nobis Deus. Et hæc vita in Filio eius eſt,
12 Qui habet Filium Dei, habet vitam: qui non habet Filium Dei, vitam non habet.
13 Hæc ſcribo vobis, vt ſciatis, quoniam vitam habetis æternam, qui creditis in nomine Filij Dei.

4 ὅτι πᾶν τὸ γεγεννημένον ἐκ τοῦ θεοῦ, νικᾷ τὸν κόσμον. καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ νίκη ἡ νικήσασα τὸν κόσμον, ἡ πίστις ἡμῶν.
5 τίς ἐστιν ὁ νικῶν τὸν κόσμον, εἰ μὴ ὁ πιστεύων ὅτι Ἰησοῦς ἐστὶν ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ; 6 οὗτός ἐστιν ὁ ἐλθὼν δι᾽ ὕδατος καὶ
αἵματος, Ἰησοῦς ὁ Χριστός· οὐκ ἐν τῷ ὕδατι μόνον, ἀλλ᾽ ἐν τῷ ὕδατι καὶ αἵματι· καὶ τὸ πνεῦμά ἐστι τὸ μαρτυροῦν, ὅτι τὸ
πνεῦμά ἐστιν ἡ ἀλήθεια. 7 ὅτι τρεῖς εἰσὶν οἱ μαρτυροῦντες ἐν τῷ οὐρανῷ, ὁ πατήρ, καὶ ὁ λόγος, καὶ τὸ ἅγιον
πνεῦμα· καὶ οἱ τρεῖς εἰς τὸ ἕν εἰσι. 8 καὶ τρεῖς εἰσὶν οἱ μαρτυροῦντες ἐπὶ τῆς γῆς, τὸ πνεῦμα, καὶ τὸ ὕδωρ, καὶ
τὸ αἷμα· 9 εἰ τὴν μαρτυρίαν τῶν ἀνθρώπων λαμβάνομεν, ἡ μαρτυρία τοῦ θεοῦ μείζων ἐστίν· ὅτι αὕτη ἐστὶν ἡ
μαρτυρία τοῦ θεοῦ, ἣν μεμαρτύρηκε περὶ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ· 10 ὁ πιστεύων εἰς τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ, ἔχει τὴν μαρτυρίαν
ἐν αὐτῷ· ὁ μὴ πιστεύων τῷ θεῷ, ψεύστην πεποίηκεν αὐτόν· ὅτι οὐ πεπίστευκεν εἰς τὴν μαρτυρίαν ἣν μεμαρτύρηκεν ὁ θεὸς
περὶ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ. 11 καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ μαρτυρία, ὅτι ζωὴν αἰώνιον ἔδωκεν ἡμῖν ὁ θεός, καὶ αὕτη ἡ ζωὴ ἐν τῷ
υἱῷ αὐτοῦ ἐστιν. 12 ὁ ἔχων τὸν υἱόν, ἔχει τὴν ζωήν· ὁ μὴ ἔχων τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ, τὴν ζωὴν οὐκ ἔχει. 13 ταῦτα
ἔγραψα ὑμῖν τοῖς πιστεύουσιν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ, ἵνα εἰδῆτε ὅτι ζωὴν αἰώνιον ἔχετε, καὶ ἵνα πιστεύητε εἰς τὸ
ὄνομα τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ.

14 Et hæc eſt fiducia quam habemus ad eum, Quia quodcunque petierimus ſecundum voluntatem eius, audit nos,
15 Et ſcimus quia audit nos quicquid petierimus: ſcimus quoniam habemus petitiones quas poſtulamus ab eo.

16 Qui ſcit fratrem ſuum peccare peccatū non ad mortem, petat, & dabitur ei vita, peccanti non ad mortem, Et peccatum ad mortem: non pro illo dico vt roget quis.

17 Omnis iniquitas, peccatum eſt: & eſt peccatum ad mortem.
18 Scimus quia omnis qui natus eſt ex Deo, non peccat: ſed generatio Dei conſeruat eum, & malignus non tangit eum.
19 Scimus quoniam ex Deo ſumus: & mundus totus in maligno poſitus eſt.

20 Et ſcimus quoniam Filius Dei venit, & dedit nobis ſenſum vt cognoſcamus verum Deum, & ſimus in vero Filio eius. Hic eſt ver⁹ Deus, & vita æterna.
21 Filioli, cuſtodite vos à ſimulachris. Amen

FINIS.

voluntatē ei⁹ ſecūdū eū ꝙ peterim⁹ ꝙ oē apud eū nobis eſt fiducia &hæc
14 והדא פרהסיא אית לן לותה דכל דשאלינן לה איך צבינה
ab eo quod petimus eo in nos quòd audit perſuaſū habem⁹ & ſi nos audit
שמע לן: 15 ואן מפסינן דשמע לן על מדם דשאלינן מנה
ſi ab eo quas poſtulauimus petitiones nrās iam quod accipim⁹ confidim⁹
תכילינן דקבלין מן כדו שאלתן דשאלן מנה: 16 אן
ad mortem condemnat quod non peccatū ꝙ peccauerit fratrē ſuū viderit homo
אנש נחזא לאחוהי דחטא חטהא דלא מחיב למותא
ad mortem tanquam ſunt qui non eis vitæ ei & dabuntur petat
נשאל ומתיהבין לה חיא לאילין דלא הוא איך דלמותא
ego dico hoc pro eſt non mortis peccatum enim ſunt peccata
חטהא אית גיר חטהא דמותא לא הוא על הנא אמר אנא
peccatum & eſt eſt peccatum enim iniquitas omnis homo vt em
דנבעא אנש: 17 כל עולא גיר חטיתא הו ואית חטהא
non deo ex qui natus eſt ꝙ omnis & ſcimus ipſū mortis eſt quod non
דלא הוא דמותא הו: 18 וידעינן דכל דיליד מן אלהא לא
non & malus ille animā ſua cuſtodit deo ex qui natus enim ille peccat
חטא הו גיר דיליד מן אלהא נטר נפשה ובישא לא
totus & mundus ſumus deo ex quod ſcimus ei appropinquat
מתקרב לה: 19 ידעינן דמן אלהא חנן ועלמא כלה
nobis & dedit venit dei quòd Filius & ſcimus poſitus eſt in malo
בבישא הו סים: 20 וידעין דברה דאלהא אתא ויהב לן
Ieſu in Filio eius Vero in ipſo & ſimus verum illum vt cognoſcam⁹ ſenſū
מדעא דנדע לשרירא ונהוא בה בשרירא בברה ישוע
cuſtodite Filioli mei q̄ in æternū & Vita Verus deus eſt hic Chriſtus
משיחא הנא הו אלהא שרירא וחיא דלעלם: 21 בני טרו
idolorum cultu à animas veſtras
נפשכון מן דחלת פתכרא:

Apoſtoli Ioannis epiſtole Finis
שלמת אגרתא דיוחנן שליחא

14 καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ παῤῥησία ἣν ἔχομεν πρὸς αὐτὸν, ὅτι ἐάν τι αἰτώμεθα κατὰ τὸ θέλημα αὐτοῦ, ἀκούει ἡμῶν.
15 καὶ ἐὰν οἴδαμεν ὅτι ἀκούει ἡμῶν, ὃ ἂν αἰτώμεθα, οἴδαμεν ὅτι ἔχομεν τὰ αἰτήματα ἃ ᾐτήκαμεν παρ' αὐτοῦ.
16 ἐάν τις ἴδῃ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἁμαρτάνοντα ἁμαρτίαν μὴ πρὸς θάνατον, αἰτήσει, καὶ δώσει αὐτῷ ζωὴν, τοῖς
ἁμαρτάνουσι μὴ πρὸς θάνατον. ἔστιν ἁμαρτία πρὸς θάνατον, οὐ περὶ ἐκείνης λέγω ἵνα ἐρωτήσῃ. 17 πᾶσα ἀδι-
κία ἁμαρτία ἐστί· καὶ ἔστιν ἁμαρτία οὐ πρὸς θάνατον. 18 οἴδαμεν ὅτι πᾶς ὁ γεγεννημένος ἐκ τοῦ θεοῦ, οὐχ ἁμαρ-
τάνει· ἀλλ' ὁ γεννηθεὶς ἐκ τοῦ θεοῦ τηρεῖ ἑαυτὸν, καὶ ὁ πονηρὸς οὐχ ἅπτεται αὐτοῦ. 19 οἴδαμεν ὅτι ἐκ τοῦ θεοῦ
ἐσμὲν, καὶ ὁ κόσμος ὅλος ἐν τῷ πονηρῷ κεῖται. 20 οἴδαμεν δὲ ὅτι ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ ἥκει, καὶ δέδωκεν ἡμῖν διά-
νοιαν, ἵνα γινώσκωμεν τὸν ἀληθινὸν θεόν· καὶ ἐσμὲν ἐν τῷ ἀληθινῷ, ἐν τῷ υἱῷ αὐτοῦ Ἰησοῦ Χριστῷ. οὗτός ἐστιν ὁ ἀληθινὸς
θεὸς, καὶ ζωὴ αἰώνιος. 21 τεκνία, φυλάξατε ἑαυτοὺς ἀπὸ τῶν εἰδώλων. ἀμήν.

ΤΕΛΟΣ.

Cæteræ Canonicæ & Apocalypſis, nondum apud nos peruenerunt, tamen extant apud Syros.

UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN